



Mercedes-Benz

«Мерседес-Бенц». Социальная ответственность

Mercedes-Benz. Gesellschaftliche Verantwortung



Уважаемые читатели,

Российская Федерация является одним из самых динамично развивающихся автомобильных рынков мира. На этом рынке мы стремимся не только к расширению нашего присутствия и росту экономических результатов, но также к реализации нашей социальной ответственности перед обществом. Постоянство и последовательность являются ключевыми принципами политики корпоративной социальной ответственности нашей компании. Они объединяют социальный аспект и понимание успеха предпринимательской деятельности. Это также является причиной, лежащей в основе активной политики «ответственного гражданина общества», которой следует наша компания.

«Мерседес-Бенц РУС» инициирует и осуществляет проекты социальной ответственности в России. Мы учитываем разнообразие интересов нашей компании в России и в соответствии с этим, с одной стороны, претворяем в жизнь собственные социальные инициативы, а с другой, – поддерживаем уже существующие мероприятия и проекты. Разнообразие проектов социальной ответственности отражено в основных направлениях нашей работы, например, в стимулировании потенциала молодёжи через образование, стремлении снизить количество жертв на дорогах, а также поддержке отдельных мероприятий в области культуры и искусства. Эти направления свидетельствуют о нашем активном участии в решении задач, стоящих перед обществом.

Эта брошюра поможет вам составить представление о разнообразии проявлений участия нашей компании в жизни российского общества. Я желаю вам приятного и интересного чтения.

Юрген Зауэр  
Генеральный директор ЗАО «Мерседес-Бенц РУС»

Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

Die Russische Föderation zählt zu den wachstumsstärksten Automobilmärkten der Welt. Neben dem Streben nach wirtschaftlichem Erfolg und dem Ausbau unserer geschäftlichen Aktivitäten innerhalb des russischen Automobilsektors ist uns das gesellschaftliche und soziale Umfeld unserer wirtschaftlichen Tätigkeit ein wichtiges Anliegen. Dabei sind uns Nachhaltigkeit und die gesellschaftliche Verantwortung – Corporate Social Responsibility (CSR) – zentrale Leitbilder. Sie verbinden gesellschaftlich-soziale Aspekte mit dem Unternehmenserfolg. Auch aus diesem Grund trägt unser Unternehmen als «good corporate citizen» aktiv zu der gesellschaftlichen Entwicklung in der Russischen Föderation bei.

Initiiert, koordiniert und umgesetzt wird diese Verantwortungsübernahme direkt vor Ort von Mercedes-Benz Russia. Mercedes-Benz Russia nimmt die vielfältigen Interessen des Unternehmens in der Russischen Föderation wahr. Einerseits werden eigene CSR-Projekte ins Leben gerufen, andererseits aber auch ausgewählte bestehende Aktivitäten und Maßnahmen unterstützt. Die Chancen von jungen Menschen durch Ausbildungsprojekte fördern, die Zahl der Verkehrstoten durch Projekte zur Verkehrssicherheit eindämmen oder Kunst und Kultur durch gezielte Fördermaßnahmen unterstützen – das sind einige unserer Schwerpunktthemen, die die Bandbreite unserer gesellschaftlichen Verantwortung widerspiegeln. Sie lassen erkennen, dass wir an der Lösung gesellschaftlicher Herausforderungen aktiv mitwirken.

Die vorliegende Broschüre soll Ihnen einen Einblick in das breite und vielfältige CSR-Engagement unseres Unternehmens in der Russischen Föderation geben. Ich wünsche Ihnen eine angenehme und interessante Lektüre!

Jürgen Sauer,  
Präsident und CEO Mercedes-Benz Russia SAO





## «Мерседес-Бенц РУС»

ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» (прежнее название – ЗАО «ДаймлерКрайслер Автомобили РУС») является дочерней компанией концерна «Даймлер АГ» в России. Компания активно работает на российском рынке с 1994 г., занимаясь продвижением всего модельного ряда марки «Мерседес-Бенц» (легковых, внедорожных, грузовых и малотоннажных автомобилей).

С 2002 г. является генеральным импортёром «Мерседес-Бенц» и «Майбах» в России. Осуществляет координацию и расширение дилерской сети, а также развитие послепродажного обслуживания.

Компания «Мерседес-Бенц РУС» входит в сотню наиболее крупных компаний в России по обороту (по оценке рейтингового агентства «Эксперт») и занимает место в тройке крупнейших немецких компаний на российском рынке, а с учётом сотрудников дилерских предприятий наш штат достигает 3 500 человек.

Помимо успешной деловой активности на российском рынке ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» последовательно реализует в России политику социальной ответственности.

## Mercedes-Benz Russia

SAO «Mercedes-Benz Russia» (vorheriger Name SAO «DaimlerChrysler Automotive Russia») ist die russische Tochtergesellschaft der Daimler AG. Seit 1994 ist das Unternehmen bei der Plazierung der Mercedes-Benz-Modellpalette (PKWs, SUVs, LKWs und Transporter) auf dem russischen Markt aktiv.

Seit 2002 fungiert die Unternehmenstochter als Generalimporteur für Mercedes-Benz und die traditionsreiche Premiummarke Maybach in Russland. Hauptaufgabe des Unternehmens ist die Ausweitung und Koordination des Händlernetzes sowie Entwicklung des Kundendienstes.

Gemessen am Umsatz ist die SAO «Mercedes-Benz Russia» eines unter den 100 stärksten Unternehmen auf dem russischen Markt (laut Ratingagentur «Expert») und mit rund 3,500 Beschäftigten eine der drei grössten deutschen Firmen in der Russischen Föderation.

Neben geschäftlichen Aktivitäten in der Russischen Föderation, die sich besser denn je entwickeln, sieht sich die SAO «Mercedes-Benz Russia» im Rahmen ihrer sozialen und gesellschaftlichen Verantwortung als aktives Mitglied der russischen Gesellschaft.



## «Даймлер АГ»

Концерн «Даймлер АГ» со штаб-квартирой в Штутгарте продолжает славные традиции автомобильной компании, более чем столетняя история которой отмечена многочисленными открытиями и техническими достижениями. Сегодня концерн является ведущим поставщиком легковых автомобилей премиум-класса, а также крупнейшим мировым производителем грузового и малотоннажного транспорта. Сильные бренды, всеобъемлющий спектр автомобильной продукции: от малолитражных автомобилей до грузовой техники, – и качество услуг, идеально дополняющих процесс производства и сбыта, обеспечивают успех деловой активности концерна «Даймлер» по всему миру.

## Марка «Мерседес-Бенц» и концерн «Даймлер» в России

Россию и марку «Мерседес-Бенц» связывает многолетнее партнерство. Основатель компании Готлиб Даймлер впервые побывал в России ещё в 1881 г. Во время этого путешествия он делал путевые заметки, которые способствовали изобретению автомобиля в 1886 г. В 1905 г. клиентом нашего предприятия стал Российский Императорский двор. Таким образом, марка «Мерседес-Бенц» уже более 100 лет занимается поставками на российский рынок. Практически вся палитра марок и услуг концерна «Даймлер» представлена в России (легковыми и грузовыми автомобилями «Мерседес-Бенц», финансовыми услугами). Концерн работает на рынке через сеть своих официальных дилерских предприятий, управление и координация которых осуществляются российской компанией «Мерседес-Бенц РУС».

## Die Daimler AG

Die Daimler AG mit Sitz in Stuttgart blickt auf eine mehr als hundertjährige Tradition zurück, die von Pionierleistungen im Automobilbau geprägt ist. Heute ist das Unternehmen ein führender Anbieter von Premium-Pkw sowie der weltweit größte Hersteller von Nutzfahrzeugen. Mit seinen starken Marken und dem umfassenden Angebot an Fahrzeugen, das vom Kleinwagen bis zum Schwer-Lkw reicht und um maßgeschneiderte Dienstleistungen entlang der automobilen Wertschöpfungskette ergänzt wird, ist Daimler in nahezu allen Ländern der Erde vertreten.

## Mercedes-Benz und das Unternehmen Daimler in Russland

Die Russische Föderation und Daimler verbindet eine langjährige Partnerschaft. Bereits 1881 bereiste der Unternehmensgründer Gottlieb Daimler Russland. Während dieser Reise sammelte er Eindrücke, die maßgeblich zur Erfindung des Automobils im Jahre 1886 beigetragen haben. Im Jahre 1905 wurde der Russische Zarenhof Kunde unseres Unternehmens. Somit beliefert die Marke Mercedes-Benz schon seit mehr als hundert Jahren den russischen Markt. Daimler ist heute mit all seinen Marken und Produkten im russischen Markt vertreten (Mercedes-Benz Cars, Trucks, Mercedes-Benz Financial Services). Das Unternehmen bedient den russischen Markt über seine Niederlassungen, die von der Ländergesellschaft Mercedes-Benz Russia aus gesteuert und koordiniert werden.

## История компании в России

## Geschichte des Unternehmens in Russland

Год/Jahr	Событие/Ereignis
1881	Готлиб Даймлер посещает Санкт-Петербург, Москву, Новгород, Тулу, Одессу, чтобы на месте изучить возможности сбыта газовых двигателей Gottlieb Daimler besucht Moskau, Novgorod, Tula, Odessa und St. Peterburg, um die Möglichkeiten und Perspektiven von Gasmotoren zu erforschen
1890	Основание акционерного общества «Даймлер-Моторен-Гезельшафт». Начало поставок стационарных моторов и судовых двигателей в Россию Gründung der Daimler-Motoren-Gesellschaft AG. Beginn der Lieferung von Aggregatmotoren und Schiffsmotoren nach Russland
1894	В России появился первый автомобиль «Benz Velo» с 1,5 л.с. и салоном для 2-х человек, это был, вероятно, первый автомобиль на русской земле Das erste «Benz Velo» erscheint in Russland. Mit 1,5 PS und einer Fahrgastzelle für 2 Personen ist es wahrscheinlich das erste Automobil auf Russischem Boden
1905	Российский императорский двор стал приобретать автомобили Бенца. С 1912 г. «Даймлер» является официальным поставщиком Императорского двора Russischer Zarenhof wird Kunde von Mercedes. 1912 wird Daimler als offizieller Lieferant des Zarenhofs anerkannt
1910	Открытие первого общества по продаже автомобилей «Даймлер-Моторен-Гезельшафт» в Москве Eröffnung der ersten Autovertriebsstelle der Daimler-Motoren-Gesellschaft in Moskau
1923	Открытие представительства компании «Даймлер-Моторен-Гезельшафт» в Москве Eröffnung der Konzernrepräsentanz der Daimler-Motoren-Gesellschaft in Moskau
1974	Открытие первого офиса «Мерседес-Бенц» в СССР; аккредитация первого представительства концерна «Даймлер-Бенц» (первого представительства иностранной автомобильной фирмы в Советском Союзе) Eröffnung des ersten Büros der Daimler-Benz AG in Russland; 1979 wird diese Daimler-Benz-Vertretung als erste Konzernrepräsentanz eines ausländischen Unternehmens in der Sowjetunion akkreditiert
1980	«Даймлер-Бенц» становится официальным поставщиком Олимпиады-80 в Москве Daimler-Benz ist offizieller Lieferant der Olympischen Spiele in Moskau
1992	Открытие первого официального дилера «Даймлер-Бенц» – АО «ЛогоВаз-Беляево» AO LogoVAZ-Beljaevo wird erste offizielle Niederlassung der Daimler-Benz AG
1994	Создание компании АОЗТ «Мерседес-Бенц Автомобили», переименованное в 2000 г. в ООО «ДаймлерКрайслер Автомобили РУС» Gründung von Mercedes-Benz Automotive AOZT, im Jahr 2000 erfolgt die Umbenennung in DaimlerChrysler Automotive Russia
2002	ДаймлерКрайслер Автомобили РУС» становится генеральным импортером легковых, а также малотоннажных и специальных автомобилей Mercedes-Benz DaimlerChrysler Automotive Russia wird Generalimporteur von Mercedes-Benz PKW, Nutzfahrzeugen und Vans
2005	Завершение строительства и открытие «Мерседес-Бенц Центра» в Москве с площадью демонстрационных залов 2000 кв.м. Fertigstellung und Eröffnung des Mercedes-Benz-Zentrums in Moskau mit einer Verkaufsfläche von 2000 Quadratmetern
2007	Переименование ЗАО «ДаймлерКрайслер Автомобили РУС» в ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» Umbenennung von DaimlerChrysler Automotive Russia in Mercedes-Benz Russia SAO

# Брать на себя ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

**Добропорядочный гражданин мира.** Концерн «Даймлер» – это не только известнейшее автомобильное предприятие, выпускающие уникальную продукцию. Компанию также ценят за то, что она вносит свой вклад в общественное развитие. Поскольку мы осознаём значимость нашей компании для общества, мы осуществляем социальную активность в том числе, но не только, в местах своего присутствия. Наша деятельность, включающая благотворительные пожертвования, спонсорство и социальные проекты наших сотрудников, основывается на принципах, учреждённых такими международными инициативами, как Глобальный договор ООН. Все проекты социальной корпоративной ответственности направлены на формирование общественного восприятия компании и потому служат во благо наших деловых интересов.

**Социальные проекты в России.** России в социальной политике концерна «Даймлер» отводится важная роль. Проекты социальной корпоративной ответственности здесь реализуются и координируются ЗАО «Мерседес-Бенц РУС», российским предприятием концерна «Даймлер АГ». Основными направлениями проектов являются такие сферы, как образование, безопасность дорожного движения, культура, здравоохранение и вклад в развитие локальных сообществ.

**Образование.** Повышение квалификации и подготовка высококвалифицированных специалистов, обеспечение перспективы на будущее для молодёжи и стабильное социальное развитие – все это определяет круг задач, которые наша компания решает в сфере образования.

**Безопасность дорожного движения.** Как производитель транспортных средств «Даймлер» берёт на себя ответственность за повышение безопасности дорожного движения. Совершенствование активной и пассивной безопасности транспортных средств относится к приоритетным интересам нашей компании. Повышение безопасности дорожного движения понимается нами как задача общественного значения, тождественная нашей ответственности за водителей и пассажиров автомобилей, а также остальных участников дорожного движения.

# Verantwortung übernehmen

**Daimler als guter Weltbürger.** Daimler ist mehr als nur ein renommiertes Automobilunternehmen, das faszinierende Produkte herstellt. Daimler ist auch ein Unternehmen, das wegen seines gesellschaftlichen Engagements geschätzt wird. Da wir uns unserer Bedeutung für das Gemeinwesen bewusst sind, engagieren wir uns auch, aber nicht nur, an den Standorten, an denen wir tätig sind. Unser Engagement, welches auch Spenden, Sponsoring und tatkräftiges Engagement unserer Mitarbeiter einschließt, basiert dabei auf den Grundsätzen internationaler Initiativen wie beispielsweise dem «Global Compact» der Vereinten Nationen. Alle Aktivitäten im Rahmen unseres gesellschaftlichen Engagements dienen auch dem Geschäftsinteresse und unterstützen uns auf unserem Weg, als «guter Unternehmensbürger» wahrgenommen zu werden.

**Gesellschaftliches Engagement in Russland.** Auch in Russland sind Aktivitäten, die sich der gesellschaftlichen Verantwortungsübernahme verpflichten, für Daimler von großer Bedeutung. Koordiniert, umgesetzt und kontrolliert wird diese Verantwortungsübernahme direkt vor Ort von Mercedes-Benz Russia, der Ländergesellschaft der Daimler AG in Russland. Das Unternehmen konzentriert sich dabei auf die Schwerpunktthemen Ausbildung, Verkehrssicherheit, Kultur, Gesundheit und Engagement für das Gemeinwesen.

**Ausbildung.** Die Förderung und Ausbildung von hochqualifizierten Fachkräften vorantreiben, jungen Menschen eine Perspektive für die Zukunft geben und eine Stabilisierung der Gesellschaft insgesamt erreichen – das sind die Ziele, die unser Unternehmen im Bereich Ausbildung verfolgt.

**Verkehrssicherheit.** Daimler übernimmt als Fahrzeughersteller auch Verantwortung in Bezug auf eine erhöhte Verkehrssicherheit. So gehört die aktive und passive Fahrzeugsicherheit zu den Kernthemen von Daimler. Der Konzern versteht den Einsatz für mehr Sicherheit im Straßenverkehr als Aufgabe von gesellschaftlicher Bedeutung und als Ausdruck seiner Mitverantwortung für die Fahrer der Fahrzeuge, ihre Mitfahrer und auch alle anderen Verkehrsteilnehmer.

**Здравоохранение.** Здоровье сотрудников воспринимается нашей компанией как важнейшая ценность: его сохранению и улучшению в политике компании отводится особая роль. Концерн осознаёт свою социальную ответственность и формирует целостную систему управления здравоохранением. Руководство концерна совместно с профсоюзом установили основные принципы охраны труда и здоровья сотрудников по всему миру.

**Содействие культуре и искусству.** Одна из наиболее влиятельных международных компаний «Даймлер» принимает активное участие в формировании мира культуры. В странах нашего присутствия по всему миру мы вносим свой вклад в развитие культуры и искусства, поддерживая тем самым живой диалог культур.

**Вклад в развитие локальных сообществ.** Концерн и наши сотрудники поддерживают устойчивое общественное развитие в регионах нашего присутствия посредством ряда социальных инициатив и организаций. Ключевыми направлениями этой активности являются помощь обездоленным детям и молодёжи, а также образование подрастающего поколения.

**Социальная ответственность как часть нашей этики.** Социальная ответственность является неотъемлемой частью предпринимательской этики компании «Даймлер». Для созидания ценностей необходимо создание соответствующего окружения. Мы многого достигли, но не хотим останавливаться на этом. В нашей решимости быть активным членом общества на нас не в последнюю очередь влияют различные заинтересованные стороны. Поэтому мы ведём постоянный диалог с общественными структурами, заинтересованными в поиске конструктивных решений социальных проблем. Нашими партнёрами в этом диалоге выступают как школы и университеты, так и благотворительные учреждения, и международные организации подобные Международному Олимпийскому Комитету. Мы стремимся к тому, чтобы на уровне муниципалитетов нас воспринимали как добропорядочного соседа, на уровне общества в целом – как честного предпринимателя, а на государственном уровне – как надёжного и достойного доверия партнёра.

**Gesundheit.** Die Gesundheit als das wichtigste individuelle Gut sowie deren Erhaltung und Förderung nehmen für Daimler einen besonderen Stellenwert ein. Daimler ist sich der sozialen Verantwortung bewusst und setzt auf ein integriertes Gesundheitsmanagement. Die Unternehmensleitung hat gemeinsam mit der Weltarbeitnehmervertretung Leitsätze zum ganzheitlichen Arbeits- und Gesundheitsschutz bei Daimler vereinbart.

**Kultur- und Kunstförderung.** Daimler hat als einflussreiches Unternehmen und globaler Konzern überall auf der Welt teil an der Gestaltung seines gesellschaftlichen und kulturellen Umfeldes. Wo immer wir tätig sind, engagieren wir uns in der Förderung von Kunst und Kultur als Beitrag zu einem lebendigen Dialog der Kulturen.

**Engagement für das Gemeinwesen.** Der Konzern und seine Mitarbeiter unterstützen mit einer Reihe von Initiativen und Einrichtungen das lokale Umfeld an den Unternehmensstandorten. Dabei steht die Hilfe für benachteiligte Kinder und Jugendliche sowie die Förderung und Bildung der jungen Generation im Mittelpunkt.

**Gesellschaftliche Verantwortung als Teil des Leitbilds.** Gesellschaftliche Verantwortung ist für Daimler ein wesentliches Element unseres Leitbilds. Wir wollen uns ein Umfeld erhalten, in dem wir Werte schaffen können. Mit dem bisher Erreichten geben wir uns aber nicht zufrieden. Nicht zuletzt fordern auch externe Interessengruppen ein noch stärkeres soziales und gesellschaftliches Engagement. Wir führen deshalb auch künftig den Dialog mit allen gesellschaftlichen Gruppen, die an konstruktiven Lösungen interessiert sind, fort. Unsere Gesprächspartner reichen dabei von Schulen über Universitäten, Hilfsorganisationen und karitativen Einrichtungen bis hin zu Organisationen wie dem Internationalen Olympischen Komitee. Wir wollen in den Gemeinden als guter Nachbar, in der Gesellschaft als engagierter Unternehmensbürger und gegenüber der Politik als glaubwürdiger Partner wahrgenommen werden.





Спектр проектов социальной ответственности в России:  
отдельные примеры

Bandbreite der Verantwortungsübernahme in Russland:  
Ausgewählte Beispiele



## Обучение в Автомобильной Академии в Перми

### Ausbildung in der Automotive Academy Perm



## Образование

### «Автомобильная Академия» в Перми

18 октября 2004 г. в Перми был открыт образовательный центр для выпускников технических ВУЗов из различных регионов России. Целью образовательного центра является повышение квалификации специалистов автосервиса в соответствии со стандартами качества в сфере сервисных услуг. Этот проект стал результатом совместной работы администрации Пермского края, Пермского государственного технического университета, «Германского общества инвестиций и развития» и компании «Даймлер».

Молодые специалисты повышают квалификацию путем приобретения специальных знаний и практических навыков в работе с современными автомобилями и инструментами. Параллельно они изучают немецкий язык.

Образовательная концепция предусматривает подготовку специалистов как для работы на станциях технического обслуживания «Даймлер», так и для работы в других сервисных центрах. «Даймлер» взял на себя обязательство использовать не более 50% образовательного потенциала для подготовки собственных специалистов. Остальные выпускники будут работать в сервисных центрах других компаний или аналогичных организациях.

После четырехмесячного базового образования лучшие студенты могут еще в течение 8 месяцев расширять свои теоретические знания и практический опыт. По данным на октябрь 2007 г. 254 студента получили общее базовое образование по специальности «Механик» и соответствующие сертификаты. Также для студентов специальности «Автомобилестроение» Пермского государственного технического университета организуются поездки с прохождением практики в области производственного обучения на заводе концерна «Даймлер» в г. Зиндельфинген.

## Ausbildung

### Automotive Academy Perm

Am 18. Oktober 2004 wurde in Perm ein Ausbildungszentrum für junge russische Absolventen technischer Hochschulen der verschiedenen Regionen Russlands eröffnet. Das Ziel des Ausbildungszentrums in Perm ist, jungen Menschen eine Ausbildung und Qualifizierung im Kfz-Bereich zu gewährleisten. Dieses Projekt ist als Public Private-Partnership der Region Perm, der Staatlichen Technischen Universität Perm (STUP), der Stadt Perm, der Deutschen Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH (DEG) sowie der Daimler AG organisiert.

Junge Fachkräfte erweitern ihre theoretische Ausbildung durch die Aneignung speziellen Fachwissens und praktischen Fertigkeiten in der Arbeit mit modernen Fahr- und Werkzeugen. Parallel werden sie in der deutschen Sprache unterrichtet.

Das Ausbildungskonzept sieht vor, Fachkräfte sowohl für die Vertragswerkstätten von Mercedes-Benz Russia als auch für andere Werkstätten auszubilden. Mercedes-Benz Russia hat sich verpflichtet, höchstens 50% der Ausbildungskapazität für die Ausbildung eigener Fachkräfte zu nutzen. Die übrigen Absolventen sollen offene Stellen in anderen Werkstätten oder entsprechenden Einrichtungen besetzen.

Nach einer Grundausbildung von vier Monaten können die besten Studenten in einem achtmonatigen Weiterbildungslehrgang ihre theoretischen Kenntnisse und praktischen Erfahrungen erweitern. Bis zum Oktober 2007 haben 254 Auszubildende die allgemeine Grundausbildung als allgemeine Mechaniker mit entsprechenden Zertifikaten erfolgreich durchlaufen. Für Studenten des Kfz-Bereichs der STUP wird regelmäßig ein Praktikumsaufenthalt im Bereich «Betriebliche Bildung» im Mercedes-Benz-Werk Sindelfingen von Daimler organisiert.





## Мондиалого Mondialogo

### Мондиалого

Понимать друг друга и учиться общению без конфликтов – так можно сформулировать главную идею проекта, инициированного «Даймлер» совместно с ЮНЕСКО в октябре 2003 г. С помощью проекта «Мондиалого» команды из разных стран способствуют развитию межкультурного диалога и вносят свой вклад в формирование взаимного уважения и толерантности.

«Мондиалого» способствует налаживанию контактов между молодыми людьми одного возраста из разных частей планеты, обмену мнениями и совместному решению проблем. «Мондиалого» включает в себя «Всемирный конкурс школ» (Mondialogo School Contest), «Инженероно-техническую премию Мондиалого», направленную на оказание технического содействия развивающимся странам (Mondialogo Engineering Award) и пятиязычный интернет-портал с межкультурным тематическим журналом. Послами этой инициативы выступили бразильский писатель Пауло Козльо и его шведский коллега Хеннинг Манкель.

«Мондиалого Всемирный конкурс школ» предлагает ученикам уникальную возможность в ходе совместной проектной работы с партнёрской командой с другого континента узнать больше как о собственной культуре, так и о культуре другой страны. За прошедшие 4 года конкурс соединил более 60 000 школьников из 140 стран, став самым массовым конкурсом школ, направленным на поддержание межкультурного диалога. Более 25 000 команд из 138 стран подали заявки на участие в каждый из последних двух лет, среди них – 60 команд из России.

«Инженероно-техническая премия Мондиалого». Соревнуясь за получение призового фонда международного конкурса Mondialogo Engineering Award в размере 300 000 евро, команды высших учебных заведений из промышленно развитых и развивающихся стран работают над идеями и совместным решением проблемы оказания долгосрочной технической помощи развивающимся странам. Международное жюри объективно оценивает достигнутые результаты. 20 команд имеют шанс получить часть призового фонда в размере 15 000 евро. В 2007 г. заявки на участие было поданы 801 студенческой группой, и были сформированы международные проектные команды, среди них – 35 команд из России.

### Mondialogo

Einander verstehen und miteinander leben lernen – so lässt sich die Leitidee einer Initiative zusammenfassen, die Daimler im Oktober 2003 gemeinsam mit der UNESCO gestartet hat. Mondialogo heißt das Projekt, mit dem die beiden Partner den Dialog der Kulturen fördern und für Verständnis, Respekt und Toleranz werben wollen.

Mondialogo ermutigt junge Menschen, den Kontakt mit Gleichaltrigen aus anderen Erdteilen aufzunehmen, sich auszutauschen und gemeinsam Probleme zu lösen. Mondialogo besteht aus dem weltweiten Schülerwettbewerb (Mondialogo School Contest), dem globalen Ingenieurswettbewerb für nachhaltige technische Verbesserungen in Entwicklungsländern (Mondialogo Engineering Award) sowie einem fünfsprachigen Internetportal mit interkulturellem Themenmagazin. Botschafter der Initiative sind unter anderem der brasilianische Schriftsteller Paulo Coelho und sein schwedischer Kollege Henning Mankell.

**Der Mondialogo School Contest** bietet Schülern die einzigartige Möglichkeit, durch die Zusammenarbeit mit einem Partnerteam von einem anderen Kontinent mehr über die eigene Kultur und die Kultur anderer zu erfahren. In den vergangenen vier Jahren hat der Mondialogo School Contest mehr als 60.000 Schüler aus 140 Ländern zusammengeführt und ist damit der weltweit größte Schülerwettbewerb zur Förderung von interkulturellem Dialog und Austausch. In den beiden ersten Durchgängen haben mehr als 25000 Teams aus 138 Ländern teilgenommen, darunter rund 60 Teams aus Russland.

**Mondialogo Engineering Award.** Bei dem mit insgesamt 300.000 Euro dotierten Mondialogo Engineering Award arbeiten Hochschulteams aus Industrie- und Entwicklungsländern im interkulturellen Dialog an Ideen und gemeinsamen Lösungsvorschlägen für eine nachhaltige technische Verbesserung in Entwicklungsländern. Auch hier bewertet eine Internationale Jury die eingereichten Ansätze. Maximal 30 Teams haben die Chance, einen der mit 15.000 Euro dotierten Preise zu gewinnen. Bislang haben sich 801 Studentengruppen und internationale Projektteams registriert, darunter rund 35 Teams aus Russland.



## Развитие потенциала молодёжи через образование

### Chancen von jungen Menschen durch Ausbildungsprojekte fördern



Свободный Российско-Германский Институт  
Публицистики (СвРГИП)

СвРГИП был основан в 1994 г. Со дня основания «Мерседес-Бенц РУС» поддерживает деятельность института, способствуя развитию российско-германского диалога, в котором участвуют молодые журналисты из России и Германия. СвРГИП – это совместный проект факультета журналистики МГУ и Института развития СМИ и коммуникаций (г. Франкфурт-на-Майне), который ставит своей целью готовить и повышать квалификацию журналистов для российских и европейских СМИ, редакторов в областях экономики СМИ, работы с общественностью, менеджмента и маркетинга СМИ и в сфере рекламы. Одновременно центральной задачей СвРГИПа является установление и расширение контактов в целях сотрудничества между российскими и немецкими учеными и практиками в области публицистики.

Обучение в СвРГИПе соответствует европейским стандартам и является бесплатным. Весь курс обучения, за некоторым исключением, ведется на немецком языке. Система контроля знаний строится так же, как в ФРГ. Руководство СвРГИПа состоит из 2 директоров (по одному с российской и немецкой стороны).

Условиями для участия в образовательной программе являются зачисление в один из московских ВУЗов и владение немецким языком. С 1994 г. курс обучения прошли 89 студентов. Насколько привлекательной является программа с точки зрения российских студентов, свидетельствует растущее год из года число претендентов: если в 1998 г. на одно образовательное место было 3 кандидата, то в 2006 г. их количество выросло до 8. Студенты имеют возможность пройти практику не только в различных СМИ Германии (например, в издательстве Axel Springer Verlag, dpa, F.A.Z. и т.д.), но и в сфере PR и коммуникации на немецких предприятиях.

**Магистр гуманитарных наук в сфере коммуникаций и журналистики.** 5 июня 2007 г.: Открытый университет в Берлине и МГУ им. Ломоносова запустили международную образовательную программу «Master of Arts in Communication and Journalism», за успешную работу которой отвечает СвРГИП. Эта программа была разработана в рамках «Санкт-Петербургского Диалога». С первого семестра 2008/2009 гг. программа дает возможность 20 выпускникам ВУЗов приобрести дополнительные теоретические знания и практический опыт в области СМИ.

Freies Russisch-Deutsches Institut für Publizistik (FRDIP)

Im Jahre 1994 wurde das FRDIP gegründet. Seitdem unterstützt Mercedes-Benz Russia die Tätigkeit des Instituts. Dadurch wurde ein Austausch zwischen Kommunikatoren und Nachwuchsjournalisten ins Leben gerufen und die Entwicklung des Deutsch-Russischen Dialogs gefördert. Das FRDIP ist ein gemeinsames Projekt der Fakultät für Journalismus der Lomonossov-Universität in Moskau und des F.A.Z.-Instituts für Medienentwicklung und Kommunikation in Frankfurt am Main. Das FRDIP hat sich zum Ziel gesetzt, Journalisten für die russischen und europäischen Medien sowie Redaktionsfachleute in den Bereichen Medienwirtschaft, Öffentlichkeitsarbeit, Management- und Medien-Marketing bzw. in der Werbung aus- und weiterzubilden. Gleichzeitig ist es ein zentrales Anliegen des FRDIP, verschiedene Möglichkeiten der Zusammenarbeit zwischen russischen und deutschen Wissenschaftlern und Praktikern auf dem Gebiet der Publizistik zu eruieren und auszubauen.

Das Studium am FRDIP entspricht europäischen Standards und ist für die Absolventen kostenfrei. Die Lehrveranstaltungen werden am FRDIP – von einigen Ausnahmen abgesehen – in deutscher Sprache abgehalten. Das Prüfungssystem ist dem der Bundesrepublik gleichgestellt. Die Leitung des FRDIP besteht aus zwei Direktoren (je einer von russischer und von deutscher Seite).

Voraussetzung für die Teilnahme am Ausbildungsprogramm ist die Immatrikulation an einer russischen Hochschule sowie die Beherrschung der deutschen Sprache. Seit dem Jahr 1994 haben 89 Studenten die Ausbildung durchlaufen. Wie attraktiv das Programm aus Sicht russischer Studenten ist, zeigt die jährlich steigende Bewerberzahl. Waren es 1998 noch 3 Bewerber pro Platz, stieg die Zahl auf 8 Bewerber pro Platz im Jahr 2006. Studenten haben die Möglichkeit, ein Praktikum nicht nur in verschiedenen Medien Deutschlands (z. B. beim Axel Springer Verlag, dpa, F.A.Z. etc.), sondern auch in PR- und Kommunikations-Bereichen deutscher Unternehmen zu absolvieren.

**Master of Arts in Communication and Journalism.** 5. Juni 2007: Die Freie Universität Berlin und die Lomonossov-Universität in Moskau haben ein internationales Ausbildungsprogramm «Master of Arts in Communication and Journalism» gestartet, für dessen Umsetzung das FRDIP verantwortlich ist. Dieses Programm wurde im Rahmen des Petersburger Dialogs ausgearbeitet. Ab dem Wintersemester 2008/2009 bietet das Programm 20 Hochschulabsolventen die Möglichkeit, zusätzliche theoretische Kenntnisse und praktische Erfahrung im Medienbereich zu erwerben.





Круглый стол для сотрудников на тему «Профилактика ВИЧ/СПИД»  
Runder Tisch für die Mitarbeiter zum Thema HIV/AIDS

## Здравоохранение

### Борьба против ВИЧ/СПИД

С начала 1990-х гг. «Даймлер» участвует в борьбе против ВИЧ/СПИД по всему миру. То, что начиналось в 1996 г. как предоставление бесплатного медицинского обслуживания сотрудникам больным СПИДом в Южной Африке, превратилось за прошедшие годы в программу, ставшую примером для многих предприятий и вошедшую в историю как пример успешной борьбы с ВИЧ/СПИД.

Основываясь на мировом опыте борьбы с ВИЧ/СПИД, в России с 2005 г. постепенно вводятся программы по профилактике этого заболевания: совместно с «Трансатлантическими партнёрами против СПИДа» (ТППС) был организован круглый стол по теме «Здоровье на рабочем месте: профилактика ВИЧ/СПИД для сотрудников». Затем последовали другие акции, такие как информационная кампания и издание просветительских брошюр о ВИЧ/СПИД.

ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» интегрировало обучение с целью профилактики ВИЧ/СПИД в систему профессионального образования. Например, профилактика ВИЧ/СПИД была включена в образовательный процесс в «Автомобильной Академии» в Перми.

## Gesundheit

### Kampf gegen HIV/AIDS

Daimler engagiert sich bereits seit Beginn der 90er Jahre im Kampf gegen HIV/AIDS. Was 1996 mit der kostenlosen medizinischen Versorgung von AIDS-kranken Mitarbeitern in Südafrika begann, hat sich in den vergangenen Jahren zu einem konzernweiten Programm entwickelt, das Vorbildcharakter für viele Unternehmen hat und nachweislich Erfolge bei der AIDS-Bekämpfung verbuchen kann.

Eingebunden in das konzernweite HIV/AIDS-Programm für Mitarbeiter von Daimler, werden seit dem Jahr 2005 sukzessive auch an Standorten in Russland Arbeitsplatzprogramme mit präventivem Fokus eingeführt. Im November 2005 wurde gemeinsam mit der Organisation «Transatlantic Partners Against AIDS» (TPAA) ein Runder Tisch zum Thema «Gesundheit am Arbeitsplatz: AIDS-Prophylaxe für Mitarbeiter» organisiert. Weitere Aktionen wie eine Informationskampagne oder die Publikation und Verteilung von Aufklärungsbroschüren folgten.

Weiterhin integriert die Daimler AG die AIDS-Aufklärung flächendeckend in die Berufsausbildung. Die Ausbildung in der Automotive Academy Perm umfasst zum Beispiel Schulungen zum Schutz vor HIV/AIDS.



# Вклад в развитие локальных сообществ

## Всемирный Фонд защиты детей

Компания «Даймлер» является одним из основателей Всемирного фонда защиты детей. Эта организация появилась благодаря королеве Швеции Сильвии в 1999 г. Целью фонда является защита детей от эксплуатации и сексуальных домогательств. Особое внимание здесь уделяется девочкам и молодым матерям. Сферами задач фонда являются: «Профилактика путем просвещения», «Забота через активное участие» и «Перспективы через образование». Всемирный фонд защиты детей во всем мире выступает за права детей и участвует в улучшении жизненных условий нуждающихся детей. В настоящее время фонд оказывает поддержку 100 проектам в 15 странах, в том числе и в России.

- Сегодня фонд поддерживает следующие проекты в России:
- Информационно-консультационный центр в Санкт-Петербурге
  - Центр помощи молодым матерям
  - Кризисный центр для детей
  - Профилактика, посредничество, просвещение и помощь молодым одиноким матерям в России
  - Летние поездки в гости в Швецию с проживанием в семьях
  - Детские сады для детей ВИЧ-инфицированных матерей
  - Помощь несовершеннолетним жертвам сексуальной эксплуатации: проведение профилактической и реабилитационной программы
  - Помощь детям в российских детских домах

В 2003 г. «Даймлер» был награждён CD-дисками под названием «Childhood Classic Collection» за работу во Всемирном фонде защиты детей. Диски и брошюры были распределены среди отличившихся сотрудников.

# Engagement für das Gemeinwesen

## World Childhood Foundation

Daimler gehört zu den Gründungsmitgliedern der World Childhood Foudation (Childhood). Diese Stiftung wurde im Jahre 1999 von Schwedens Königin Silvia ins Leben gerufen. Childhood setzt sich dafür ein, Kinder vor Ausbeutung und sexuellem Missbrauch zu schützen. Besondere Aufmerksamkeit gilt hierbei Mädchen und jungen Müttern. Aufgabenbereiche der Stiftung sind: Vorsorge durch Aufklärung, Fürsorge durch aktives Eingreifen und Perspektive durch Ausbildung. Die World Childhood Foundation setzt sich weltweit für die Rechte der Kinder ein und engagiert sich besonders für die Verbesserung der Lebensbedingungen von Kindern in Not. Derzeit unterstützt Childhood 100 Projekte in 15 Ländern, darunter auch in Russland.

- Derzeit werden u.a. folgende Projekte von Childhood in Russland unterstützt:
- Informations- und Beratungsstelle in St. Petersburg
  - Informations- und Betreuungsangebot für junge Mütter
  - Krisenzentrum für Kinder
  - Prävention, Intervention, Aufklärung und Hilfe für junge allein erziehende Mütter in Russland
  - Sommeraufenthalte in schwedischen Gastfamilien
  - Tagesstätte für Straßenkinder HIV-positiver Mütter
  - Unterstützung der Opfer kommerzieller sexueller Ausbeutung von Kindern: Etablierung eines Präventions- und Rehabilitationsprogramms
  - Unterstützung für Kinder in russischen Kinderheimen

Im Jahr 2003 hat Mercedes-Benz Russia mit einer Musik-CD, der «Childhood Classic Collection», für die Arbeit der World Childhood Foundation geworben. Sie wurde zusammen mit einer Broschüre über die Organisation an ausgewählte Kunden verteilt.





«Книжки для слепых детей»

С 2005 г. в сотрудничестве с ЮНЕСКО в России «Мерседес-Бенц РУС» оказывает поддержку проекту «Книги для слепых детей» в ходе программы «Цели развития тысячелетия» («Millennium Development Goals») ООН. Цветные иллюстрированные книги с обучающим и развивающим эффектом производятся и передаются в специализированные детские сады. Проект направлен на сохранение и развитие остаточного зрения у детей, расширение возможности их адаптации к полноценной жизни, приобщение к миру искусства через книгу.

Поддержка онкологического центра им. Блохина

С 2005 г. компания «Мерседес-Бенц РУС» оказывает поддержку онкологическому центру им. Блохина в рамках запланированной программы долгосрочного сотрудничества. Компания передаёт центру медицинское оборудование, оказывает помощь находящимся там детям школьными материалами, а также дарит подарки на Рождество.

Автобус для школьной футбольной команды Беслана

Ещё слышны отголоски захвата заложников в Беслане: 1 сентября 2004 г. чеченские боевики захватили более 1 200 школьников и взрослых в Беслане в Северной Осетии, в результате чего 400 заложников, половина из которых – дети – были убиты. «Мерседес-Бенц РУС» принял участие в жизни населения Беслана. В октябре 2004 г. делегация «Мерседес-Бенц РУС» посетила Республику Северная Осетия, чтобы выразить соболезнования. Этот визит явился основой для дальнейших мероприятий концерна в регионе, в ходе которых «Мерседес-Бенц РУС» 31 января 2005 г. передал микроавтобус Mercedes-Benz Sprinter школьной футбольной команде в Беслане.

Помощь детским домам

На протяжении всего 2007 г. ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» оказывало целевую помощь детским домам Московской области, передавая в детские учреждения мебель, оргтехнику, игрушки.

«Bücher für sehschwache Kinder»

Seit 2005 beteiligt sich Mercedes-Benz Russia im Rahmen der «Millennium Entwicklungsziele» («Millennium Development Goals») der Vereinten Nationen (UNO) in Zusammenarbeit mit der UNESCO Russland an dem Projekt «Bücher für sehschwache Kinder». Seit Beginn des Projekts wurden 49 verschiedene Bücher speziell für sehschwache Kinder aufbereitet und in Ramenskoe (Moskauer Gebiet) verteilt. Damit soll Kindern mit einer Sehstörung die Möglichkeit gegeben werden, ihre Sehkraft zu erhalten, zu verbessern und weiter zu entwickeln und dabei gleichzeitig Zugang zur Kultur zu erlangen.

Unterstützung des Blochin-Krebskrankenhauses

Mercedes-Benz Russia unterstützt seit 2005 das Blochin-Krebskrankenhaus. Mit dieser Einrichtung ist eine längerfristige Zusammenarbeit geplant. So stiftet der Konzern medizinische Ausrüstung, Schulmaterial und verteilt Weihnachtsgeschenke an krebskranke Kinder, die dort betreut werden.

Bus für Schulfußballmannschaft in Beslan

Die Geiselnahme von Beslan ist in Russland allgegenwärtig. Bei diesem Massaker brachten am 1. September 2004 tschetschenische Terroristen mehr als 1200 Schulkinder und Erwachsene in Beslan im russischen Nordossetien in ihre Gewalt. In Folge der Geiselnahme kam es zu etwa 400 Toten, die Hälfte von ihnen waren Kinder. Mercedes-Benz Russia zeigte Anteilnahme für die Bevölkerung. So besuchte im Oktober 2004 eine Delegation von Mercedes-Benz Russia die Schule Nr. 1 in der Republik Sewernaja Osetija, um Beileid auszusprechen. Bei diesem Besuch wurde der Grundstein für ein weiteres Engagement des Konzerns in der Region gelegt. So spendete Mercedes-Benz Russia am 31. Januar 2005 einen Mercedes-Benz Sprinter an die Schulfußballmannschaft in Beslan.

Hilfe für Waisenheime

Im Jahr 2007 hat Mercedes-Benz Russia SAO Waisenhäuser im Moskauer Gebiet mit Einrichtungsgegenständen und Spielzeug unterstützt.



Программа «Книжки для слепых детей»

Initiative «Bücher für sehschwache Kinder»



# Безопасность дорожного движения

## MobileKids

Разработав в 2001 г. программу «MobileKids», концерн «Даймлер» стал пионером всемирной инициативы в сфере безопасности дорожного движения для детей в возрасте от 8 до 12 лет. С помощью международных экспертов была создана свободная от рекламы детская программа, которая базируется на 11 основных темах по безопасности. Главной целью этой программы является обучение детей сознательному поведению на дороге: во время велосипедных или пеших прогулок. Посредством игр в рамках программы «MobileKids» дети приобщаются к темам безопасности на дороге. Так как регулирование безопасности дорожного движения везде в мире имеет разные формы, то речь идет не о правилах дорожного движения как таковых, а о тренировке детского восприятия дорожных ситуаций и способов поведения. Для этого посредством обучающих мотивационных игр и тренингов дети учатся ориентироваться в дорожных ситуациях. Важными инструментами в процессе обучения являются мультфильмы «Нимболы» и интернет-сообщество «Mokitown» (находится по адресу [www.mokitown.com](http://www.mokitown.com)).



# Verkehrssicherheit

## MobileKids

Daimler hat bereits im Jahr 2001 mit MobileKids die erste weltweite Verkehrssicherheits-Initiative für Kinder im Alter von acht bis zwölf Jahren ins Leben gerufen und mit internationalen Experten ein Verkehrssicherheitskonzept entwickelt, das auf 11 grundlegenden Sicherheitsthemen basiert. Im Mittelpunkt von «MobileKids» steht die Schulung des bewussten Umgangs der Kinder mit ihrer eigenen Mobilität – mit dem Fahrrad, dem Kickboard oder zu Fuß. MobileKids schärft deren Bewusstsein auf spielerische und unterhaltsame Weise. Da die Bestimmungen zur Verkehrssicherheit überall auf der Welt unterschiedlich sind, geht es bei MobileKids nicht um Straßenverkehrsordnungen und Gesetze, sondern um die Verbesserung der kindlichen Wahrnehmung und Verhaltensweisen. Dazu greift MobileKids global gültige Verkehrssicherheitsthemen auf und vermittelt sie durch Information, Motivation und Training. Wichtige Instrumente dabei sind zum Beispiel Roadshows an Schulen sowie die Fernsehserie «Die Nimbols» und die Internet-Community «Mokitown», die direkt im Internet unter [www.mokitown.com](http://www.mokitown.com) erreichbar ist.



## «Нимболы»

Известно, что телевидение является наиболее популярным среди детей средством массовой информации, поэтому концерн «Даймлер» создал в рамках программы «MobileKids» 3D-анимированный мультипликационный сериал «Нимболы». В мультфильме показаны приключения инопланетян, живущих в параллельном мире в солнечной системе Гравелокс. В мультфильме без назидательности, в ненавязчивой игровой форме детям показывают, как герои обретают навыки, связанные с темой движения. Тем самым, дети формируют свое восприятие дорожных ситуаций. «Нимболы» затрагивают и социальные темы, например, поведение в школе, ценность дружбы. С 2004 г. «Нимболы» разошлись по всему миру, а в 2007г. - были переведены на русский язык.

1 сентября 2007 г. Юрген Зауэр, Президент «Мерседес-Бенц РУС», посетил московскую школу № 1240, чтобы поздравить первоклассников, их родителей и педагогов с началом учебного года. Каждый первоклассник получил в подарок DVD с мультфильмом «Нимболы». Московская школа № 1240 была выбрана не случайно. ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» поддерживает существующий здесь детский автогородок, проект ГИБДД в рамках Федеральной целевой программы по улучшению безопасности дорожного движения.

## Die Nimbols

Da das Fernsehen das von Kindern am meisten genutzte Medium ist, hat Daimler mit der 3D-animierten Unterhaltungsserie «Die Nimbols» ein TV-Format zur Verkehrserziehung verwirklicht. Gezeigt werden die Abenteuer von fünf jungen Außerirdischen, die in einer fiktiven Parallelwelt im Sonnensystem Gravelox leben. Die Serie predigt keine Regeln und Vorschriften, sondern zeigt, wie «Die Nimbols» wichtige Erfahrungen rund um das Thema Mobilität sammeln. Dadurch verfeinern sie ihre Wahrnehmung und trainieren ihr Sicherheitsverhalten im Straßenverkehr. «Die Nimbols» sprechen auch soziale Themen wie Schule, Konkurrenz und Freundschaft an. «Die Nimbols» wurden seit 2004 weltweit ausgestrahlt und 2007 ins Russische uebersetzt.

Am 1. September 2007, dem Schulbeginn in Russland, hat Jürgen Sauer, Präsident von Mercedes-Benz Russia, die Moskauer Schule Nr. 1240 besucht, um Schülern der 1. Klasse, ihren Eltern und Lehrern zur Einschulung (in Russland: «Tag des Wissens») zu gratulieren. Jeder Schüler der 1. Klasse hat eine DVD mit der ins Russische übersetzten Trickfilm-Serie «Die Nimbols» bekommen. Die Moskauer Schule Nr. 1240 wurde dabei nicht zufällig ausgewählt. Mercedes-Benz Russia unterstützt diese bereits beim Aufbau eines Verkehrsparks für Kinder, einem Projekt der Russischen Verkehrspolizei (GIBDD), das an dieser Schule umgesetzt wird.





## Всемирное партнёрство по безопасности дорожного движения

## Global Road Safety Partnership

### Всемирное партнёрство по безопасности дорожного движения (ВПБД)

Всемирное партнёрство по безопасности движения (ВПБД) было создано в 1999 г. в тесном сотрудничестве со Всемирным банком, Международным Красным Крестом, Красным Полумесяцем, концерном «Даймлер» и другими международными организациями. Этот проект ставит своей целью снизить растущее число дорожных аварий в странах с переходной экономикой, не только опираясь на помощь государственных учреждений, но и привлекая неправительственные организации и бизнес. Целью партнёрства является стимулирование ответственного поведения участников дорожного движения.

Повсюду в мире «Даймлер» уделяет особое внимание детям, которые являются самыми неопытными участниками дорожного движения. Взрослые всегда должны помнить об этом и обращать особое внимание на поведение детей и подростков на дороге. Дети обязаны знать, как безопасно вести себя в дорожных ситуациях.

Примеры проектов «Даймлер»:

- обучение правилам дорожного движения в начальных школах с использованием конкурса рисунков,
- производство видеофильмов по правилам дорожного движения в школах на родном языке и с учетом национальных особенностей,
- помощь в строительстве региональных центров обучения правилам дорожного движения для детей и подростков,
- «передвижная лаборатория безопасности дорожного движения» для сельских районов в странах с переходной экономикой.

В июне 2006 г. в Москве состоялась первая международная конференция ВПБД. Организаторами выступили «Мерседес-Бенц РУС» и Российская Автомобильная Федерация. На этой конференции было принято решение, что 2 региона России - Сахалин и Пермь - будут основными партнерами ВПБД.

### Global Road Safety Partnership (GRSP)

«Global Road Safety Partnership» (GRSP) wurde im Jahr 1999 ins Leben gerufen. Dieses Projekt, das in enger Zusammenarbeit mit der Weltbank, dem internationalen Roten Kreuz, dem Roten Halbmond, Daimler und anderen internationalen Firmen und Organisationen durchgeführt wird, dient dazu, die wachsende Zahl von Verkehrsunfällen in Schwellen- und Entwicklungsländern einzudämmen und dabei nicht mehr nur allein auf Regierungen und Behörden zu setzen, sondern Nichtregierungsorganisationen (NGOs) und die Wirtschaft mit einzubeziehen. Ziel ist es, das Bewusstsein aller Verkehrsteilnehmer für verantwortungsvolles Verhalten im Straßenverkehr zu verbessern.

Daimler wendet dabei sein Hauptaugenmerk den Kindern der Welt zu, die als am wenigsten erfahrene Verkehrsteilnehmer gelten. Erwachsene müssen immer wieder daran erinnert werden, gegenüber Kindern und Jugendlichen Rücksicht zu nehmen. Kinder sollen und müssen lernen, sich im Verkehr sicher zu bewegen.

Projekte, an denen die Daimler AG mitwirkt, sind u.a.:

- Malwettbewerbe an Grundschulen zum Thema Verkehrssicherheit
- Erstellen von CDs und Videos für die Verkehrserziehung in Schulen, angepasst an die jeweilige Landessprache und die landesspezifischen Gegebenheiten
- Hilfe beim Aufbau regionaler Verkehrserziehungszentren speziell für Kinder und Jugendliche
- Das «Moving Road Safety Lab», eine mobile Verkehrserziehungseinrichtung für ländliche Gebiete in Schwellen- und Entwicklungsländern.

Im Juni 2006 fand die internationale GRSP-Konferenz zum ersten Mal in Moskau statt. Die Organisatoren der Konferenz waren Mercedes-Benz Russia und die Russische Automobil Föderation. Während dieser Konferenz wurde entschieden, dass zwei Regionen Russlands, Sachalin und Perm, Hauptpartner der GRSP sind.





## Форум безопасности дорожного движения в Москве

В августе 2005 г. ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» приняло участие в Форуме безопасности дорожного движения в Москве с целью внести свой вклад в улучшение безопасности движения. Кроме моделей «Мерседес-Бенц» для скрытого и открытого патрулирования «Мерседес-Бенц РУС» представило также модель «симулятор ДТП» в форме кресла с ремнями безопасности для стендовых испытаний. Эта установка наглядно демонстрирует необходимость использования ремней безопасности в автомобиле.

В октябре 2007 г. на очередном Форуме безопасности дорожного движения ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» представило общественности своё видение детского автогородка, оснащённого современными детскими электромобилями.

## Verkehrssicherheitsforum in Moskau

In August 2005 nahm Mercedes-Benz Russia am «Verkehrssicherheitsforum» in Moskau teil. Das Ziel war, einen Beitrag zur Verkehrssicherheit zu leisten. Außer Mercedes-Benz-Modellen für den Streifendienst der russischen Polizei hat Mercedes-Benz Russia auf dem Forum eine Simulation in Form eines Gurt-Schlittens vorgestellt. Allen voran geht es bei dieser Simulation darum, die Notwendigkeit von Anschnallgurten zu verdeutlichen.

Im Oktober 2007 hat Mercedes-Benz Russia SAO auf einem Verkehrssicherheitsforum der Öffentlichkeit seine Vision eines Kinderverkehrsparks ausgestattet mit modernen Kinderelektrofahrzeugen vorgestellt.

## Круглый стол по безопасности дорожного движения

Организованный 16 мая 2007 г. в Мерседес-Бенц Центре в Москве круглый стол был посвящен теме безопасности дорожного движения в России. Частные компании, ГИБДД и неправительственные организации совместно обсуждали возможности сотрудничества государственных учреждений и бизнеса с целью минимизировать растущее число жертв дорожно-транспортных происшествий России. Представители бизнеса делились своим опытом в повышении безопасности дорожного движения в рамках корпоративных автопарков. Предлагалось также проводить различные тренинги, контроль водительского мастерства персонала и оборудовать площадки для обучения вождению. Своим обширным опытом в области безопасности дорожного движения делились представители компании «Мерседес-Бенц РУС».

## Runder Tisch zur Verkehrssicherheit

Der am 16. Mai 2007 im Mercedes-Benz Center in Moskau von Mercedes-Benz Russia organisierte Runde Tisch beschäftigte sich mit der Verkehrssicherheit in Russland. Verschiedene Unternehmen, die GIBDD (Russische Polizei für Verkehrssicherheit) und NGOs diskutierten in diesem Rahmen gemeinsam über Möglichkeiten der Kooperation zwischen Wirtschaft und der staatlichen Verwaltung mit dem Ziel, die zunehmende Zahl der Verkehrsoffer in Russland zu minimieren. Es wurden verschiedene Trainings-Projekte sowie die Einrichtung von Verkehrsübungsplätzen vorgeschlagen. Mercedes-Benz Russia brachte seine umfassende Expertise im Bereich der Verkehrssicherheit mit in die Debatte ein.







Фестиваль «Весна в России»

Festival «Frühling in Russland»

## Поддержка искусства и культуры

Международный фестиваль камерной музыки «Весна в России»

«Весна в России» – так называется Международный фестиваль камерной музыки, который ежегодно проходит в Москве. С момента основания в 2001 г. ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» оказывает поддержку фестивалю, организаторами которого являются Комитет по культуре Правительства Москвы и Государственный квартет им. Чайковского. Музыкальные таланты со всей Европы имеют возможность в течение недельной программы доказать свое мастерство в области камерной музыки. «Весна в России» специально рассчитана на широкую публику, чтобы сделать классическую музыку доступной различным слоям населения.

Кроме того, фестиваль «Весна в России» активно поддерживает молодых музыкантов: одарённые дети демонстрируют своё мастерство во время концерта «Дети - детям», который проводится специально для воспитанников московских детдомов. Таким образом, для партнёра фестиваля, ЗАО «Мерседес-Бенц РУС», помимо поддержки участвующих в фестивале музыкантов важную роль играет благотворительный аспект фестиваля.

## Kunst- und Kulturförderung

Internationales Festival für Kammermusik «Frühling in Russland»

«Frühling in Russland» – so heißt das internationale Festival für Kammermusik, das jedes Jahr in Moskau stattfindet. Mercedes-Benz Russia unterstützt seit Beginn im Jahre 2001 das vom Komitee für Kultur der Moskauer Regierung, vom Wissenschaftlich-Methodischen Zentrum sowie vom Staatlichen Quartett von Chajkovskij ins Leben gerufene Festival. Musikalische Talente aus ganz Europa haben bei dem einwöchigen Programm die Möglichkeit, ihr Können im Bereich der Kammermusik unter Beweis zu stellen. «Frühling in Russland» richtet sich gezielt an alle Bevölkerungsschichten, um die klassische Musik durch Konzerte einer breiten Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Nachwuchsmusiker haben beim Konzert «Von Kindern für Kinder» – das im Übrigen speziell für Waisenkinder aus Moskau inszeniert wird – die Chance, ihr musikalisches Können zu demonstrieren. Somit spielen bei der Unterstützung des Festivals durch Mercedes-Benz Russia neben dem Ziel der Förderung der Musik und der Musiker auch wohltätige Aspekte eine Rolle.





## Международный фестиваль Владимира Спивакова «Москва встречает друзей»

С 2004 г. Международный фестиваль «Москва встречает друзей» является ежегодным знаменательным событием в культурной жизни Москвы, организуемым благотворительным фондом Владимира Спивакова. Этот фестиваль проводится в рамках программы «Дети мира против террора» и реализует благородную миссию: представить искусство как символ надежды на будущее и средство против страха и жестокости.

В фестивале могут принимать участие дети и молодежь от 12 до 18 лет разных национальностей из разных стран. Фестиваль охватывает широкий диапазон художественных направлений: здесь представлены вокалисты, танцоры, музыканты, различные ансамбли, а также другие представители творческих профессий, такие как художники и фотографы. Во время четвертого Международного фестиваля, который проходил с 24 мая по 6 июня 2007 г., ЗАО «Мерседес-Бенц РУС» предоставило автобусы «Мерседес-Бенц», которые перевезли более 2 000 участников, приехавших в Москву из 40 стран. Другие проекты Владимира Спивакова, например, фестиваль «Владимир Спиваков приглашает», также поддерживаются ЗАО «Мерседес-Бенц РУС».



## Internationales Festival «Moskau trifft Freunde» der Vladimir-Spivakov-Stiftung

Seit dem Jahre 2004 ist das Internationale Festival «Moskau trifft Freunde» ein jährliches Ereignis im Moskauer Kulturleben, das von der Vladimir-Spivakov-Stiftung verwirklicht wird. Dieses Festival wird vom Programm «Children of the World Against Terrorism» unterstützt. Ziel ist es, Kunst als Symbol der Hoffnung für eine Zukunft ohne Waffen sowie Kunst als Mittel gegen Unterdrückung und Unrecht vorzustellen.

Bei diesem Festival können Kinder und Jugendliche im Alter zwischen 12 und 18 Jahren aus verschiedenen Ländern und verschiedener Nationalitäten teilnehmen. Das Festival umfasst dabei die gesamte Bandbreite künstlerischen Schaffens: So sind Vokalistinnen, Tänzer, Musiker, verschiedene Ensembles sowie weitere Kunstschaaffende wie Maler oder Fotografen vertreten. Auch Mercedes-Benz Russia fühlt sich diesem Festival verbunden. Der Konzern stellte beispielsweise beim IV. Internationalen Festival, das vom 24. Mai bis zum 6. Juni 2007 stattfand, Mercedes-Benz-Busse zum Transport der mehr als 2.000 teilnehmenden Kinder und Jugendlichen aus 40 Ländern zur Verfügung. Weitere Projekte der Vladimir-Spivakov-Stiftung werden ebenso von Mercedes-Benz Russia unterstützt.

## Юбилей Государственной Третьяковской галереи

В 2006 г. Государственная Третьяковская галерея праздновала свой 150-летний юбилей. К этому юбилею в сотрудничестве с Правительством Москвы, Министерством культуры и массовых коммуникаций, Государственной Третьяковской галереей и «Мерседес-Бенц РУС» была организована выставка под названием «Обитаемые острова», проходившая с 6 февраля по 12 марта 2006 г. и объединившая для участия 15 художников и скульпторов. «Мерседес-Бенц РУС» на протяжении уже долгого времени поддерживает Государственную Третьяковскую галерею в Москве, где хранится одно из самых значительных и больших собраний искусства России. Построенная в 1902 г. Виктором Михайловичем Васнецовым, галерея вмещает более 100 000 произведений живописи, графики и скульптуры. Основателем галереи был русский купец Павел Михайлович Третьяков.

## Jubiläum Tretjakow Galerie

Im Jahre 2006 feierte die Staatliche Tretjakow-Galerie ihr 150-jähriges Jubiläum. Zum Geburtstag wurde von Mercedes Benz Russia in Zusammenarbeit mit der Moskauer Regierung, dem russischen Ministerium für Kultur und Medien und der Staatlichen Tretjakow Galerie eine Ausstellung mit dem Titel «Bevölkerte Insel» organisiert. 15 Künstler haben hier ihre Arbeiten der Malerei und Bildhauerkunst vorgestellt. Mercedes-Benz Russia unterstützt schon seit langer Zeit die Staatliche Tretjakow-Galerie Moskau, die eine der bedeutendsten und größten Kunstsammlungen in ganz Russland beherbergt. Die Galerie bietet mehr als 100.000 Werke der Malerei, der Graphik und der Bildhauerei. Die Galerie wurde 1902 von Wiktor Michailowitsch Wasnezow erbaut. Gründer war der russische Kaufmann Pawel Michailowitsch Tretjakow.





Приложение

Anhang

Образование

Ausbildung

Название проекта	Начало	Цель проекта	Партнеры	Продолжи- тельность Дauer	Условия для участия
Projektname	Beginn	Ziel des Projekts	Partner		Vorraussetzungen für die Teilnahme
«Автомобильная Академия» в Перми	2004	Образование и повышение квалификации для выпускников в области автомеханики и мехатроники, а также получение общих знаний по менеджменту.	Администрация города и края, Пермский Государственный технический университет (ПГТУ), Германское общество по инвестициям и развитию	8 месяцев	▪ Окончание технического ВУЗа в России
Automotive Academy Perm	2004	Ausbildung und Qualifizierung junger Menschen im Bereich Automechanik und Mechatronik sowie Vermittlung allgemeiner Managementkenntnisse	Region Perm, Staatliche Technische Universität Perm (STUP), Stadt Perm, Deutsche Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH (DEG)	8 Monate	▪ laufendes oder abgeschlossenes Studium an der technischen Hochschule in Russland
«Мондиалого Всемирный конкурс школ»	2003	Поддержка межкультурных отношений; Содействие толерантности и пониманию других культур	ЮНЕСКО	—	▪ Интерес к собственной и зарубежной культуре ▪ Создать одну или несколько команд
Mondialogo School Contest	2003	Förderung und Unterstützung von interkulturellem Austausch und Dialog Förderung von Toleranz und Verständnis anderer Kulturen	UNESCO		▪ Interesse an eigener und ausländischer Kultur ▪ Anmeldung des eigenen Teams
«Инженерно-техническая премия Мондиалого»	2003	Содействие сотрудничеству студентов инженерно-технических специальностей из промышленно развитых и развивающихся стран, выработка предложений по улучшению качества жизни в развивающихся странах	ЮНЕСКО	—	▪ Статус студента инженерно-технического ВУЗа ▪ Интерес к улучшению в технических областях в развивающихся странах ▪ Создание и регистрация международной проектной команды ▪ Разработка проектного предложения
Mondialogo Engineering Award	2003	Förderung der Zusammenarbeit von Ingenieuren aus industrialisierten und nichtindustrialisierten Ländern, die Vorschläge zur Verbesserung der Lebensqualität in Entwicklungsländern ausarbeiten	UNESCO		▪ Studium der Ingenieurwissenschaft ▪ Interesse an Verbesserungen der Lebensbedingungen in Entwicklungsländern ▪ Bildung und Registrierung eines internationalen Projektteams ▪ Ausarbeitung eines Projekts
Свободный Российско-Германский Институт Публицистики	1994	Подготовка и повышение квалификации журналистов для российских и европейских СМИ, редакторов в областях экономики СМИ, работы с общественностью, менеджмента и маркетинга СМИ и в сфере рекламы Расширение возможностей для сотрудничества между российскими и немецкими учеными и практиками в области публицистики и коммуникаций	Факультет журналистики МГУ (г. Москва)  F.A.Z. Институт развития СМИ и коммуникаций ГмбХ (г. Франкфурт-на-Майне)	6 семестров 1 семестр работы над дипломом	▪ Зачисление в один из московских ВУЗов ▪ Владение немецким языком ▪ Интерес к журналистике
Freies Russisch-Deutsches Institut für Publizistik (Moskau)	1994	Aus- und Weiterbildung qualifizierter Journalisten für russische Medien sowie von Fachkräften in den Bereichen Medienwirtschaft, Öffentlichkeitsarbeit, Management- und Medien-Marketing bzw. in der Werbung, Ausbau der Zusammenarbeit zwischen russischen und deutschen Wissenschaftlern und Praktikern im Bereich der Publizistik- und Kommunikationswissenschaft	Journalistische Fakultät der Lomonossov-Universität Moskau, F.A.Z. Institut für Medienentwicklung und Kommunikation GmbH Frankfurt am Main	6 Semester 1 Semester Diplomarbeit	▪ Immatrikulation in einer der Moskauer Hochschulen ▪ Beherrschung der deutschen Sprache ▪ Interesse am Journalismus



# Вклад в развитие локальных сообществ

## Engagement für das Gemeinwesen

Название проекта Projektname	Начало Beginn	Цель проекта Ziel des Projekts	Партнеры «Даймлер» и соотв. «Мерседес-Бенц РУС»/Организаторы Partner von Daimler bzw. Mercedes-Benz Russia/Organisatoren
«Книги для слепых детей»	2005	Культурное содействие: предоставление детям с нарушениями зрения специальных книг	ЮНЕСКО ООН
Bücher für Kinder mit einer Sehbehinderung	2005	Социализация детей с нарушением зрения  Kulturförderung: Kindern und Jugendlichen spezielle Bücher in Blindenschrift zur Verfügung stellen  Integration von Kindern mit Sehbehinderung in die Gesellschaft	UNESCO UNO
Помощь онкологическому центру им. Блохина	С 2005 г.	Содействие и поддержка учреждения	Министерство здравоохранения
Unterstützung des Blochin-Krebskrankenhaus	Seit 2005	Поддержка больных раком детей  Förderung und Unterstützung der Einrichtung  Unterstützung von krebskranken Kindern	Russisches Gesundheitsministerium
Всемирный фонд защиты детей	2003	Защита детей от эксплуатации и сексуальных домогательств	Всемирный фонд защиты детей
World Childhood Foundation	2003	Schutz von Kindern vor Ausbeutung und sexuellem Missbrauch	World Childhood Foundation
Автобус для школьной футбольной команды в Беслане	2004	Помощь региону Северная Осетия	Министерство по делам молодёжи Северной Осетии
Bus für Schulfußballmannschaft in Beslan	2004	Поддержка спорта в регионе Северная Осетия  Unterstützung und Anteilnahme für die Bevölkerung in Beslan  Förderung des Sports in der Severnaja Ossetia Region	Ministerium für Angelegenheiten der Jugendlichen von Ossetia

# Безопасность дорожного движения

## Verkehrssicherheit

Название проекта Projektname	Начало/дата мероприятия Beginn/ Veranstaltungsdatum	Цель проекта Ziel des Projekts	Партнеры «Даймлер» и соотв. «Мерседес-Бенц РУС»/Организаторы Partner von Daimler bzw. Mercedes-Benz Russia/Organisatoren
MobileKids	2001	Обучение детей осознанному восприятию собственной мобильности Обучение правилам дорожного движения в развлекательной игровой форме	ГИБДД России, российские школы
MobileKids	2001	Schulung des bewussten Umgangs von Kindern mit ihrer eigenen Mobilität Verkehrserziehung auf spielerische und unterhalt-same Art und Weise	Russische Verkehrspolizei (GIBDD), diverse Schulen
Всемирное партнёрство безопасности движения (ВПБД)	2006	Создание отделения ВПБД в России  Снижение растущего числа автомобильных катастроф в странах с переходной экономикой	Всемирный банк, Международный Красный Крест, Красный Полумесяц, ГИБДД
Global Road Safety Partnership (GRSP)	2006	Gründung von GRSP in Russland  Verringerung der wachsenden Zahl von Verkehrsunfällen in Schwellen- und Entwicklungsländern	Weltbank, Internationales Rotes Kreuz, Roter Halbmond, Russische Verkehrspolizei (GIBBD)
Круглый стол по безопасности дорожного движения	2007	Создание коммуникационной платформы в сфере безопасности дорожного движения для государственных и негосударственных организаций и представителей бизнеса  Снижение числа жертв ДТП в России	ГИБДД, частные компании
«Runder Tisch» zur Verkehrssicherheit	2007	Schaffung einer Kommunikationsplattform für staatliche und nicht-staatliche Organisationen bzw. Unternehmen, die sich im Bereich Verkehrssicherheit engagieren  Minimierung der zunehmenden Zahl der Verkehrsopfer in Russland	Russische Verkehrspolizei (GIBDD), Unternehmen
Форум безопасности дорожного движения	2005, 2007	Обеспечение безопасности дорожного движения  Вклад в реализацию Федеральной программы «Повышение безопасности дорожного движения в период с 2005 по 2012 г.г.»	ГИБДД, частные компании
Verkehrssicherheitsforum Moskau	2005, 2007	Erhöhung der Verkehrssicherheit  Beitrag zur Realisierung des Föderativen Programms «Erhöhung der Verkehrssicherheit 2005-2012»	Russische Verkehrspolizei (GIBDD), Unternehmen



# Поддержка культуры и искусства

## Kunst- und Kulturförderung

Название проекта Projektname	Начало/дата мероприятия Beginn/ Veranstaltungsdatum	Цель проекта Ziel des Projekts	Партнеры «Даймлер» и соотв. «Мерседес-Бенц РУС»/Организаторы Partner von Daimler bzw. Mercedes-Benz Russia/Organisatoren
Международный фестиваль «Москва встречает друзей»	2007	Искусство как средство против страха и жестокости	Фонд Владимира Спивакова
Internationales Festival «Moskau trifft Freunde»	2007	Kunsthförderung: Kunst als ein Mittel gegen Gewalt und Terrorismus	Vladimir-Spivakov-Stiftung
Международный фестиваль камерной музыки «Весна в России»	С 2001	Поддержка музыкального проекта: сделать классическую музыку доступной широкой публике Поддержка молодых талантов	Комитет по культуре Правительства Москвы, Государственный квартет им. Чайковского
Internationales Kammermusikfestival «Frühling in Russland»	seit 2001	Musikförderung: Klassische Musik einem breiten Publikum zugänglich machen; Förderung von Nachwuchsmusikern	Komitee für Kultur der Moskauer Regierung, Wissenschaftlich-Methodisches Zentrum, Staatliches Quartett von Chajkovskij
Выставка «Обитаемые острова», Третьяковская галерея, Москва	Февраль-март 2006	Представление современного российского искусства широкой публике по случаю 150-летнего юбилея Третьяковской галереи	Правительство Москвы, Министерство культуры и массовых коммуникаций, Государственная Третьяковская галерея
Ausstellung «Bevölkerte Insel», Tretjakov Galerie, Moskau	Februar-März 2006	Präsentation der zeitgenössischen russischen Kunst anlässlich des 150-jährigen Jubiläums der Tretjakov-Galerie	Moskauer Regierung, Russisches Ministerium für Kultur und Medien, Staatliche Tretjakov Galerie



